

## La leyenda de Cloelia: el *exemplum* de la heroína.

Julia Guantes García.  
Becaria predoctoral Severo Ochoa.  
Universidad de Oviedo.

**Resumen:** El presente texto propone el estudio de la leyenda romana sobre la heroína llamada Cloelia, a través de una perspectiva de género, y fundamentándose en la gran variedad de fuentes literarias de la Antigüedad que recogen el episodio. Dicho relato se sitúa en una Roma caracterizada por una gran inestabilidad política: todavía primitiva, en el ocaso del sistema monárquico y el inicio de la República. Esta proeza femenina será presentada por los autores grecolatinos como *histórica*, y será reinterpretada, al calor de las reformas ideológico-morales producidas en el siglo I d.C., con el fin de utilizarla en la creación del pasado fundacional de Roma, un pasado glorioso, y, por supuesto, con tintes mitológicos. Es pues, en esta narración, donde se nos describe la hazaña épica que lleva a cabo la joven Cloelia. Sus actos serán considerados heroicos, ya que a pesar de su condición femenina, abandona las funciones propias de su género y consigue alcanzar la *virtus*, cualidad principalmente masculina. A lo largo del texto, se dilucidará si la mencionada gesta, sirve como *exemplum*, muestra inequívoca de lo que debe ser una conducta ejemplar, y que debe ser imitada por las y los jóvenes romanos, o si por el contrario, se trata de un contra-modelo.

**Palabras clave:** Cloelia, heroína, Roma primitiva, *exemplum*, estereotipos de género

### *The legend of Cloelia: the exemplum of the heroine.*

**Abstract:** This text proposes the study of the Roman legend regarding the heroine called Cloelia, as seen through a gender perspective, based on the great variety of literary sources of antiquity that refer to the episode. This story is set in a Rome characterized at the time by a great political instability: still primitive, in the decline of the monarchical system and the beginning of the Republic. This feminine feat will be presented by the Greco-Roman authors as historical and will be reinterpreted, in the heat of the ideological and moral reforms produced in the 1st century AD, in order to be used in the creation of Rome's foundational past, a glorious past, with obvious mythological overtones. It is thus, in this narrative, where the epic deed carried out by the young Cloelia is described to us. Her acts will be considered heroic, because despite her feminine condition, she abandons the functions of her gender and manages to reach the *virtus*, a quality that is mainly masculine. Throughout the text, it will be elucidated whether the aforementioned feat serves as an *exemplum*, that is, shows unequivocally what exemplary conduct should be and that it should be imitated by young Romans, or if, on the contrary, it is a counter-model.

**Keywords:** Cloelia, heroine, Primitive Rome, *exemplum*, gender stereotypes.

## 1. Los *exempla* en la Roma antigua <sup>1</sup>

Antes de adentrarnos en el caso propuesto es conveniente dar unas pinceladas sobre qué es un *exemplum*, y cuál es su función en la sociedad romana de la Antigüedad<sup>2</sup>. Los *exempla* son un recurso retórico que sirve a los oradores para ilustrar su discurso mediante el uso de casos concretos, los cuáles sirven como apoyo didáctico en la transmisión de valores. Estos elementos se caracterizan por su brevedad y sencillez, cualidades necesarias para que puedan ser utilizados como instrumentos en la creación y perpetuación de la memoria colectiva<sup>3</sup>. La forma en la que se concretan estos *exempla* es en la descripción de hechos anómalos, realizados por sujetos que vivieron en el pasado. Cabe mencionar que los individuos que protagonizan estos sucesos pertenecen a los sectores más privilegiados de la sociedad romana, pero gracias a sus acciones, adquieren un prestigio a nivel individual aún mayor del que ya tenían. Estos hechos, ya sean positivos o negativos son merecedores de ser recordados en el imaginario público del presente, y su principal propósito, consiste en animar a la población a emular o rechazar las mismas. Para Roller, el *exemplum* tiene un carácter atemporal, que responde siempre a los criterios morales de la sociedad que lo interpreta<sup>4</sup>. Es decir, que si el relato hace mención a un hecho que tuvo lugar en los inicios de la ciudad de Roma, pero que es interpretado durante el siglo I d.C., el juicio moral sobre el mismo responderá al sistema ideológico imperante en el siglo I, y no a la inversa. En definitiva, podemos afirmar que los *exempla* sirven para crear modelos de comportamiento estereotipados, que no tienen por qué responder a prácticas sociales históricas, sino que buscan convertirse en lecciones moralizadoras para el pueblo romano.

Además de esta faceta moral, los *exempla* sirven también como una herramienta legitimadora del orden político imperante, el cuál se vale de actos provenientes de la

---

<sup>1</sup> Este texto se inscribe dentro del marco del Proyecto I+D+I de Excelencia del Ministerio de Economía y Competitividad, titulado *Maternidades, filiaciones y sentimientos en las sociedades griega y romana de la Antigüedad. Familias alternativas y otras relaciones de parentesco fuera de la norma*. [Ref. HAR2017-82521P], dirigido por la profesora Rosa María Cid López.

<sup>2</sup> El *Oxford Latin Dictionary* define *exempla* como: “An example for imitation, pattern, model. Applied to persons as objects of imitation”, p. 660.

<sup>3</sup> GONZÁLEZ ESTRADA (2018: 75).

<sup>4</sup> ROLLER (2018: 71).

sociedad del pasado para explicar y justificar realidades del presente. Como parte de este uso político, las élites romanas se sirvieron de la incorporación de estos personajes heroicos a su árbol genealógico familiar. La apropiación de estos héroes e heroínas es utilizada para revestir a las familias romanas más destacadas de un halo de ejemplaridad e incontestabilidad política, fruto de las acciones de sus antepasados. Las virtudes de estos antepasados míticos, pasan de este modo a formar parte del patrimonio inmaterial que se transmite dentro de la familia de generación en generación, como si de una característica genética se tratase. De esta forma, los *exempla* contribuyen al sostenimiento y a la reproducción de la clase dominante, puesto que justifican su poder actual a través de los mitos fundacionales de la ciudad.

Dejando a un lado las ya expuestas funciones del *exemplum*, es conveniente señalar el procedimiento mediante el cuál este recurso didáctico se concreta<sup>5</sup>. Roller propone un proceso detallado, especificando cada una de sus fases por las que los *exempla* se revisten de ejemplaridad. En primer lugar se produciría la creación del mito, basada en un hipotético suceso histórico del pasado de Roma<sup>6</sup>. Seguidamente, la sociedad del presente evaluaría el acto, estableciendo si este es considerado como positivo o como negativo, es decir, si es digno de emulación, o si por el contrario, debe ser recordado con el fin de no volver a repetirse. Después, tendría lugar la conmemoración, esto es, la creación de un elemento en la vida ciudadana -ya sea un monumento, un elemento artístico o un topónimo, etc.- que represente el acontecimiento<sup>7</sup>. Por último, se produciría la transmisión del *exemplum* y el cumplimiento de su misión didáctica, con la correspondiente *evocatio* por parte de la población. El *exemplum* se configura de esta forma como un elemento central en la transmisión de la moral romana. Su significancia es tal, que ya aparece reflejada en algunas obras de la Antigüedad, como señala el griego Polibio:

Además, el que perora sobre el que van a enterrar, cuando, en su discurso, ha acabado de tratar de él, entonces habla de los demás representados, comenzando por el más

---

<sup>5</sup> ROLLER (2018: 86).

<sup>6</sup> Roller apunta que estas acciones son siempre realizadas ante la atenta mirada del pueblo romano, es decir, ante una comunidad que comparte unos valores y creencias comunes. Asimismo, señala, que en el caso de que la acción tenga lugar en presencia de no-romanos, conlleva la exaltación y la supremacía del sistema de valores romano frente al del no-romano, otorgando así un mayor mérito a la acción realizada.

<sup>7</sup> Algunos de los ejemplos referidos a mujeres que muestran esta característica son: la Roca Tarpeya, la placa en honor a Hortensia en el foro, o la estatua ecuestre de Cloelia.

viejo, y explica sus gestas y sus éxitos. Así se renueva siempre la fama de los hombres óptimos por su valor, se inmortaliza la de los que realizaron nobles hazañas, el pueblo no las olvida y se transmite a las generaciones futuras la gloria de los bienhechores de la patria. Y lo que es más importante, esto empuja a los jóvenes a soportar cualquier cosa en el servicio del estado para alcanzar la fama que obtienen los hombres valerosos.

PLB. *Fr.* 6. 54. 1-4.

Ahora bien, el *exemplum* no solo recoge acciones llevadas a cabo por hombres, aunque estas sean las que más destacan los autores clásicos por su alto valor cívico. En el caso de los ejemplos referentes a mujeres, el propósito principal de estos consiste en definir patrones de comportamiento, fundamentados en la división por géneros de la sociedad romana, correspondiendo el ámbito público a los hombres y el privado a las mujeres. Uno de los aspectos que más caracteriza a estos *exempla* es la simplificación de las conductas de sus protagonistas, de tal manera que la barrera entre los aspectos que son positivos y los que son negativos está claramente definida. Tal y como señala González Estrada: “las mujeres son víctimas preferentes de este tipo de simplificación, no solo en el contexto de la ejemplaridad, sino a nivel general, pues su condición, sentimientos, etc., son reflejados por una mayoría de autores masculinos que tratan la feminidad “desde fuera” y cuya visión se encuentra condicionada por estereotipos misóginos”<sup>8</sup>. Las cualidades femeninas que más se repiten son las que se asocian con el papel tradicional y ejemplar de la matrona romana, tales como la *pudicitia*, la *castitas*, la *domiseda*, y otras relacionadas con el desempeño de las labores domésticas. Sin embargo, los ejemplos femeninos no son destinados únicamente a la enseñanza de la norma moral a las mujeres, sino que son utilizados también como acicate para los hombres, quienes deben ser capaces de igualar aquellas hazañas que *incluso una mujer* puede realizar, cuestión sobre la que se profundizará más adelante<sup>9</sup>. Una característica que debe destacarse, aunque esta vez referente a las mujeres ficticias que protagonizan el *exemplum*, es que sus proezas no se limitan a otorgarles un valor propio, sino que sirven también para glorificar u humillar a sus familiares masculinos<sup>10</sup>. Vallete se cuestiona, con respecto a la funcionalidad de los *exempla* femeninos: “Écrivez par des hommes, insérez dans une relation de patronage ou d’amitié qui la dédie à un

<sup>8</sup> GÓNZALEZ ESTRADA (2018: 75).

<sup>9</sup> Únicamente hacemos mención a aquellas gestas que implican un componente de tipo político. Entendemos que los hombres romanos no pretendían superar a las mujeres en las referentes a la vida privada, como pueda ser el caso de la maternidad.

<sup>10</sup> Este es el caso de Lucrecia y Bruto, de Cornelia y sus hijos, o de Clelia y su descendiente Clelio, el cuál lucha durante la Segunda Guerra Púnica.

personnage masculin, l'histoire romaine semble d'abord destinée à des hommes. Par qui les modèles de jeunes filles, de mères, d'épouses qui y sont présentés sont-ils destinés à être imité?"

Como respuesta a la creación de estos ejemplos, y como se ha venido esbozando, puede verse también la existencia de *exempla* que sirven como contra-modelos. Estos episodios corresponden con las prácticas desempeñadas por los personajes, las cuáles son consideradas tan perniciosas, que son rechazadas por la sociedad y sirven como muestra de las consecuencias tan nefastas que conlleva tener estos tipos de comportamiento. Como iremos viendo, algunos de estos *exempla*, en particular aquellos protagonizados por mujeres, pueden incluso servir como modelo y contra-modelo al mismo tiempo, puesto que sus actos son vistos con recelo desde la mirada masculina. A pesar de llegar incluso a concederles la gloria reservada a los grandes héroes, critican o ponen en duda la forma en que llevan a cabo sus gestas, dándose por entendido que si no lo hicieron de una forma más adecuada, es porque, al fin y al cabo, son mujeres.

## 2. Cloelia, la heroína romana

Una vez explicitados que son los *exempla* y a qué motivos responden, es menester recordar que el objetivo de este trabajo es el análisis de una figura femenina ejemplar concreta, la *virgo* Cloelia. Se debe destacar su importancia, puesto que ha sido un personaje poco estudiado por las y los especialistas de la Antigüedad, quedando eclipsada por otras figuras más conocidas, como puedan ser Lucrecia y Virginia. En este texto no se pretende indagar sobre la veracidad o no del relato, pues consideramos que la relevancia de su estudio reside en los estereotipos de género que proyectan los autores de la Antigüedad, valiéndose de este *exemplum*, con el objetivo de enseñar a las mujeres –y hombres–, cuáles son las acciones que pueden realizar, y cuáles quedan fuera de su alcance.

### 2.1. El mito

En este apartado realizaremos un recorrido por una de las leyendas fundacionales de la República romana. Hablamos, como ya se ha mencionado con anterioridad, del episodio de la huida de las jóvenes rehenes bajo el mando de su

compañera, nuestra protagonista, Cloelia<sup>11</sup>. Dicha narración se puede encontrar en diversos autores<sup>12</sup>, tanto de procedencia griega como latina, existiendo por tanto un gran recorrido de esta figura a lo largo del tiempo<sup>13</sup>. Dejando a un lado las distintas variaciones de la leyenda, las cuáles pasaremos a detallar más adelante, podemos afirmar que las fuentes coinciden en situar la acción en el inicio de la República, tras el destierro del último rey, más conocido como Tarquinio el Soberbio<sup>14</sup>. Los autores coinciden en retratar este momento histórico como uno de gran inestabilidad política, dado que la institución republicana todavía no había consolidado sus formas de gobierno características, y se encuentra cercada por diversas amenazas. Nos encontramos ante un clima político de gran tensión, con el intento de restablecimiento de la recién depuesta monarquía a manos de los afines de los Tarquinios, tanto dentro como fuera de la urbe. Este enfrentamiento civil adquiere una dimensión externa, debido a que los Tarquinios cuentan con aliados fuera de la ciudad, y por otro lado, porque algunas potencias vecinas tienen interés en iniciar una campaña contra Roma. Al realizar la lectura de los testimonios literarios, debe tenerse en cuenta que estas narraciones están marcadas por el fervor patriótico de los propios autores que nos relatan el episodio. Estos nos presentan el enfrentamiento como producto de la envidia de otros pueblos hacia Roma, así como de la perfidia de la depuesta dinastía, y no como un conflicto de intereses entre distintas potencias.

Es en esta situación de inseguridad política, cuando las fuentes presentan el conflicto entre el poder republicano, Tarquinio y su aliado Porsena. En general, los autores concuerdan en asignar un origen común a Porsena, que suele ser presentado como el líder o rey del pueblo etrusco<sup>15</sup>. En algunos casos, Tarquinio se alía con Porsena, con el objetivo de recuperar el poder perdido mientras que en otros, Porsena

<sup>11</sup> Cloelia es el nombre que las fuentes latinas dan a nuestra protagonista, mientras que la traducción en lengua castellana es Clelia. A lo largo del texto se hará mención alternativamente a una y otra forma, dándose por entendido que se hace referencia al mismo personaje.

<sup>12</sup> Todas las fuentes utilizadas en el presente artículo corresponden en su versión original con las ediciones de Loeb Classical Library, y para la traducción al castellano, con las respectivas de Biblioteca Clásica Gredos. Debido a la limitación de la extensión, la autora ha seleccionado solo algunos fragmentos en lengua latina, los más relevantes a su juicio para el estudio del tema.

<sup>13</sup> Para una visión completa de los autores que tratan la leyenda de Cloesia, véase: CONDE GUERRI (1975:290)

<sup>14</sup> Orosio data el episodio en el año 244 de la fundación de la ciudad, durante el consulado de Bruto. Véase: OROS. *Hist.* 2.5.1.

<sup>15</sup> Plutarco representa Porsena como un gobernante de carácter honorable, y culpabiliza a Tarquinio del enfrentamiento militar, véase: PLU. *Mor.* 250b 14.

lidera los ataques en solitario. La mayoría de los autores presentan como parte central del conflicto el asedio de Roma por parte de Porsena, e incluso se hace mención al asalto del monte Janículo, dónde parece que asentó su dominio<sup>16</sup>. Es importante hacer mención a estos elementos político-militares, porque nos hablan de una clara debilidad de Roma, que se enfrenta a un dominio extranjero, y se ve sometida. Esta situación aparecerá encubierta por el discurso de una Roma beligerante posterior<sup>17</sup>.

Porsena, rey de los etruscos, se acercaba a sus puertas con crecida hueste y pretendía restablecer a los Tarquinius por la fuerza. Aun cuando éste los hostigaba con las armas y el hambre y, tras ocupar el Janículo, ya se introducía en la Ciudad, a pesar de todo el pueblo Romano lo contuvo, repelió y abatió, por fin, con tanta admiración que acuñó voluntariamente, aun siendo superior, un tratado de amistad con un enemigo ya casi vencido.

FLOR. *Epit.* 1.4.1-3.

El fin de la guerra llega a través de un tratado, en el cuál únicamente se hace mención a las recompensas que recibe Porsena, por lo que sobreentendemos que los romanos se benefician únicamente del cese de las hostilidades. Este tratado de paz conlleva entre otras cláusulas, la entrega de rehenes romanos, variando su composición según la fuente<sup>18</sup>. Para algunos autores, la entrega de rehenes se trata de una muestra de buena voluntad tras el fin de la guerra y no de una condición para que esta cesase<sup>19</sup>. Por el contrario, otros autores insinúan que no se trata de un acuerdo que gozase de la simpatía de Roma, si no que se ven obligados a aceptarlo debido a las circunstancias, es el caso de Polieno<sup>20</sup>, Virgilio<sup>21</sup> y Dionisio de Halicarnaso<sup>22</sup>.

---

<sup>16</sup> SIL. ITAL. 10. 485-490.

<sup>17</sup> Según FLOR. *Epit.* 1. 4. 1-3: “Aun cuando éste los hostigaba con las armas y el hambre y, tras ocupar el Janículo, ya se introducía en la Ciudad, a pesar de todo el pueblo Romano lo contuvo, repelió y abatió, por fin, con tanta admiración que acuñó voluntariamente, aun siendo superior, un tratado de amistad con un enemigo ya casi vencido”.

<sup>18</sup> Plutarco afirma que el grupo se conformaba por: “diez rehenes con toga praetexta, de la clase senatorial y otras tantas vírgenes entre las que se encontraba Valeria, la hija de Públicola”, véase: PLU. *Publ.* 18. 3.

<sup>19</sup> Principalmente los autores que muestran esta postura son Silio Itálico, Tito Livio, y Plutarco.

<sup>20</sup> POLYAEN. *Frag.* 8. 31.

<sup>21</sup> Virgilio hace mención a la valentía de los romanos que luchan para no caer en la esclavitud: “Y los hijos de Eneas se lanzan a las armas para salvar la libertad”. Véase: VERG. *A.* 8. 650-651.

<sup>22</sup> Dionisio de Halicarnaso hace mención a algunos de los objetos que el pueblo romano envía a Porsena como muestra de buena voluntad, honrándole como a un rey: “un trono de marfil, un cetro, una corona de oro y un vestido de triunfo, símbolos que utilizaban los reyes”. Véase: D.H. 5. 35. 1.

A pesar de estas variaciones, todos los relatos coinciden en la presencia entre los rehenes de diversas doncellas, entre las que destaca Cloelia, nuestra protagonista. Esta joven, de la cuál desconocemos su vida anterior, se convierte en la heroína del relato. Una vez han sido entregadas como prisioneras y se encuentran en el campamento de Porsena, Clelia valiéndose de una estratagema, consigue engañar a los guardias que las custodiaban a ella, y al resto de sus compañeras. Este ardid suele presentarse como un error del enemigo que es aprovechado por la astucia femenina en un momento en el que no se encontraban vigiladas, ya que se acercan al río Tíber para bañarse, mientras la guardia se ha retirado. Esta ausencia de vigilancia, podemos entenderla como una deferencia hacia la *puđicitia* de las jóvenes, pues los soldados se alejan y las dejan solas, con el único fin de no contemplarlas desnudas<sup>23</sup>. Cloelia incita al resto de jóvenes a atravesar el río, único obstáculo entre ellas y sus hogares<sup>24</sup>. Este deseo por volver a Roma, es descrito por Conde Guerri como resultado del alto sentimiento patriótico que sienten hacia su ciudad, así como una medida tomada por las jóvenes para evitar perder su virtud más valiosa como mujeres: su virginidad<sup>25</sup>.

El método utilizado para atravesar el Tíber nos llega en diferentes versiones, aunque se reducen finalmente a dos. En algunas, atraviesa el río a nado, hecho que es sumamente alabado, porque se nos presenta a Clelia como una niña, inferior a los doce años de edad, realizando un acto considerado duro incluso para los hombres:

Bis Cloelia senos nondum complerat primaevi corporis annos, una puellarum Laurentum et pignora pacis inter virgineas regi tramissa catervas facta virum sileo; rege haec et foedere et annis et fluvio spretis, mirantem interrita Thybrim tranavit, frangens undam puerilibus ulnis<sup>26</sup>.

SIL. ITAL. 10. 494-499.

Sin embargo en otras lo hará montando un caballo, mientras anima a las demás a cruzar, poniendo de manifiesto sus aptitudes como jinete y como líder.

---

<sup>23</sup> En mi humilde opinión este aspecto es importante, ya que se trata de una de las herramientas que tienen los autores para insistir en que las jóvenes continuaban siendo vírgenes y que no habían sido violentadas sexualmente. Asimismo, de haber sido contempladas desnudas por los hombres, sería una manera para avergonzarlas públicamente.

<sup>24</sup> Juvenal señala que el Tíber era el antiguo límite geográfico del reino de Roma, véase: IUU. *Sch.*265-270.

<sup>25</sup> CONDE GUERRI (1978: 302).

<sup>26</sup>SIL. ITAL. 10. 494-499: “Clelia, que aún no había cumplido los doce años de edad, fue una de las niñas laurentinas ofrecidas como garantía de paz al rey, entre la multitud de vírgenes. Ella, despreciando al rey, el tratado, sus años y el río, atravesó a nado el sorprendido Tíber, impávida surcando las aguas con sus brazos de niña”.



Por instigación de una de ellas, de nombre Clelia, tras ceñirse y colocarse sus ropas en torno a la cabeza, se expusieron al riesgo de lanzarse a nadar en una impetuosa corriente con profundos remolinos; y, cogidas unas a otras, alcanzaron con gran esfuerzo y a duras penas la otra orilla. Hay quienes dicen que Clelia se procuró de un caballo, lo montó y pasó lentamente al otro lado, y que actuó como guía de las demás, animándolas y ayudándolas cuando nadaban.

PLU. *Mor.* 250c-d 14.

Según Tito Livio, la hazaña de cruzar el río fue todavía más peligrosa, dado que al peligro del propio río se sumaba al hecho de que el ejército de Porsena comenzó a atacarlas en medio de su huida.

Cloelia virgo, una ex obsidibus, cum castra Etruscorum forte baud procul ripa Tiberis locata essent, frustrata custodes, dux agminis virginum inter tela hostium Tiberim tranavit sospitesque omnes Romam ad propinquos restituit<sup>27</sup>.

LIV. 2. 13.6

Ahora bien, una vez que el grupo de niñas consigue escapar, se produce una bifurcación en las versiones de la historia. La primera cuenta cómo son alabadas por el pueblo romano, que es sorprendido por la magnitud de su acción, pero que inmediatamente toma la decisión de devolverlas a manos de Porsena. Tito Livio presenta esta devolución como una respuesta al enfado del rey etrusco por la huida de las vírgenes, y afirma que solo se produce debido a la confianza que tienen en que no serán castigadas.

Cuando el rey tuvo noticia de ello, en un principio montón en cólera y envió a Roma a unos portavoces a reclamar a Clelia como rehén: las otras no le importaban gran cosas. Después, pasando a la admiración, decía que aquélla era una hazaña que superaba a los Cocles y Mucios y declaraba abiertamente que, así como si no se le entregaba al rehén daría por roto el tratado, así también si se la entregaban la devolvería a los suyos sin infligirle daño ni maltratarla.

LIV. 2. 13. 7-9

Por el contrario, dicha actitud es duramente criticada por Plutarco, quién señala cómo la decisión precipitada de estas pone en peligro un tratado de paz entre dos pueblos, arriesgando el bienestar de su patria. Este comportamiento solo habría podido llevarlo a cabo una mujer, puesto que un hombre, educado en materia militar, sabría que esta decisión podría perjudicar gravemente a Roma<sup>28</sup>.

Pero cuando, ya a salvo, vinieron a presencia de Públicola, éste no mostró admiración ni complacencia, sino que se enfadó porque así parecía inferior a Porsenna con respecto a

<sup>27</sup> LIV. 2. 13.6: “Clelia, una doncella que formaba parte de los rehenes, al coincidir que el campamento etrusco no se encontraba muy lejos de la orilla del Tíber, burló a sus guardianes, y haciendo de guía de todas las doncellas, cruzó el Tíber a nado en medio de los proyectiles del enemigo, las condujo a todas ilesas a Roma y las devolvió a sus familias”.

<sup>28</sup> MCINERNEY (2003: 334-335).

los pactos y porque la audacia de las vírgenes iba a motivar la acusación de que había sido un engaño de los romanos. Por ello las reunió y de nuevo se las envió a Porsenna.

PLU. *Publ.* 19. 3.

La segunda versión hace referencia a cómo tras atravesar el río las jóvenes son atacadas por Tarquinio y sus aliados. Este hecho lanza por tierra la percepción de valentía y valor masculinos de su anterior gesta, al necesitar ser rescatadas por hombres. Es decir, tras la agresión, y según la versión de Plutarco, son rescatadas por nada menos que Arronte, el hijo de Porsenna. Como resultado de este conflicto, algunas de las rehenes mueren. Mientras que en el relato destacan por encima de las demás, la protagonista, Cloelia, y, otra joven llamada, Valeria. Es únicamente en las versiones narradas por Plutarco dónde se hace mención a esta muchacha, siendo la única del grupo de rehenes a la que se le dota de protagonismo. Valeria es la hija del cónsul Públicola, que logra huir del ataque de los Tarquinios y consigue ayuda para las demás. Sus actos ponen de manifiesto dos cuestiones, la dignidad de su persona, y el patriotismo de su padre, al entregar a su propia hija como rehén por el bien de la ciudad.

De cualquier modo, la historia llega a su fin con la devolución de las jóvenes, o al menos con la de Clelia. Con el grupo de vuelta en el campamento etrusco, Porsenna, admirado por el valor demostrado, decide premiarla concediéndole su libertad. Su acción es considerada digna de ser recompensada, en lugar de ser castigada, únicamente por el hecho de ser mujer<sup>29</sup>. Además de ser liberada, en algunos de los relatos se le concede un segundo premio. En las versiones de Plutarco se nos habla de un caballo:

Cuando vio Porsenna a las vírgenes conducidas a su presencia, pregunto por la que había iniciado la acción y convencido a las demás. Y al oír el nombre de Clelia, la miró con semblante afable y alegre, ordenó que le trajeran de las caballerizas reales un caballo magníficamente ajaezado, y se lo regaló. Esto lo esgrimen como prueba los partidarios de que solamente Clelia atravesó el río a caballo. Los otros dicen que no fue por eso, sino que el etrusco honró así su valor.

PLU. *Publ.* 19. 7-9.

Mientras que en la de Tito Livio, se le permite elegir varios rehenes para llevárselos consigo en su regreso a Roma. La decisión de Cloelia vuelve a otorgarle

---

<sup>29</sup> Autores modernos han establecido un paralelismo evidente entre Cloelia y Marco Atilio Régulo. Éste fue hecho prisionero durante la Primera Guerra Púnica, pero con la llegada de una embajada romana se le permitió ir a Roma bajo la promesa de que el Senado aceptase las propuestas de Cartago. Si Régulo conseguía convencer a Roma de firmar la paz, podría regresar a su ciudad como un hombre libre. A pesar de esta promesa, Marco Atilio Régulo convence al Senado para que no suscriba la paz con los cartagineses. De esta forma, cumple con su palabra y regresa valerosamente como prisionero. Esta decisión es la que le honra en contraposición a Cloelia, que como mujer incumple el pacto.

nobleza, puesto que dentro del grupo selecciona a aquellos miembros que son más susceptibles de ser violentados, *impubes* y *virginati*.

Apud regem Etruscum non tuta solum sed honorata etiam virtus fuit, laudatam que virginem parte obsidum se donare dixit; ipsa quos vellet legeret. Productis omnibus elegisse impubes dicitur, quod et virginitati decorum et consensus obsidum ipsorum probabile erat eam aetatem potissimum liberari ab hoste quae maxime opportune iniuriae esset<sup>30</sup>.

LIV. 2. 13. 9-11

Si bien esta decisión es una prueba de su benevolencia y magnanimidad, es también criticada al considerarse propia de una mujer y no de un militar, poniéndose aquí el límite entre lo que puede llegar a ser Cloelia y lo que no, ya que un ciudadano hubiera escogido a los rehenes más útiles y de mayor linaje. Así, volvemos a ver como sus acciones son de nuevo devaluadas ante la crítica mirada de los autores masculinos, mientras que de haber sido llevadas a cabo por un hombre, hubieran sido plenamente alabadas. Para terminar, conviene realizar unos últimos apuntes sobre el mito. Cabe mencionar como todas las leyendas coinciden con el regreso de Cloelia a Roma. Algunos autores mencionan que su hazaña fue conmemorada con la erección de una estatua, de la cuál hablaremos más adelante, siendo este el máximo honor otorgado a una mujer romana. A pesar de haber recibido esta gran distinción, no se vuelve a hacer mención alguna a la vida posterior de Cloelia, dándose por entendido que al regresar volvió a ocupar el lugar que le correspondía como mujer, es decir, el desempeño del matrimonio y de la maternidad<sup>31</sup>. Asimismo, y para finalizar, esta cuestión nos pone de manifiesto la efimeridad del *exemplum*, que tras haber cumplido su propósito pedagógico no recibe continuidad alguna en el imaginario público.

## 2.2. El *exemplum* de Cloelia

---

<sup>30</sup> LIV. 2. 13. 9-11: “Por parte del rey etrusco, el valor gozó no sólo de seguridad sino también de honores: alabó a la muchacha y le dijo que le regalaba una parte de los rehenes, que ella misma eligiese los que quisiera. Traídos todos a su presencia, eligió, dicen, a los que aún eran niños, elección ésta digna de una muchacha y merecedora de la aprobación unánime de los propios rehenes, al ser liberados del enemigo los que por su edad estaban más expuestos a ser ultrajados”.

<sup>31</sup> Silio Itálico, nos habla de Cloelia, a través de Cinna, quién señala a un valeroso guerrero que ha llamado la atención de Aníbal. Este hombre, de nombre Clelio, es un descendiente de la mismísima Cloelia. Este hecho nos lleva a ver una continuidad clara de su linaje familiar, véase: SIL. ITAL. 10. 500-503. También se hace mención a la *gens* Cloelia en LIV 1.30.2., y D.C. 3.2.1.

A continuación trataremos de analizar las particularidades que muestra el *exemplum* de Cloelia y que lo hacen tan interesante. Este es presentado como evidentemente contradictorio, atribuyendo a una niña un papel de líder militar, lo que nos lleva a preguntarnos si estamos ante un *exemplum* positivo, que anima a las jóvenes a *ser nuevas Cloelias*, o por el contrario nos hallamos ante una imagen de lo que no debe ser una joven *virgo*. En primer lugar, se debe mencionar que la cualidad principal que asignan las fuentes a nuestra protagonista es su semejanza a los hombres. Livio la describe como un *virgo* que muestra *virtus*. Manlio la denomina "una *virgo* mayor que los hombres (*viris*)"<sup>32</sup>, y Floro señala que "incluso las vírgenes poseían la *virtus*"<sup>33</sup>. Este término es presentado para hacer referencia a la valentía o al valor mostrado por la heroína<sup>34</sup>. En griego, se corresponde con el término *andreia*, tratándose de una cualidad militar que alude al coraje del soldado en la batalla. El hecho de que se denomine a Cloelia con estos conceptos eminentemente masculinos, a nuestro entender implica una trasgresión de género derivada de las actividades realiza durante la huida, las cuáles son más adecuadas a una conducta masculina. En general, al describirla, los autores coinciden en señalar que actuó como un hombre.

Uno de los aspectos que más trascendencia adquiere dentro de la narrativa, es el hecho de que las jóvenes rehenes todavía son vírgenes (*virgo* o *parthénoi*). Esta cuestión tiene una relación inequívoca con la importancia que le concede la sociedad romana al control de la sexualidad femenina. Así, podemos ver como la cualidad que más asemeja a Cloelia con los hombres es su virginidad, más que cualquiera de las otras acciones que haya realizado. Para Roller, esta similitud se fundamenta en el hecho de que no ha sido todavía penetrada sexualmente<sup>35</sup>. Esta sexualización en el discurso romano de las mujeres es muy habitual, advirtiéndose de forma frecuente cómo el acceso al cuerpo de las mujeres se convierte en un punto de conflicto entre hombres rivales. Además, de exigirse una actuación ejemplar por parte de ellas con respecto a la conservación de su castidad, ejemplo de ello son las mujeres sabinas, Lucrecia, Virginia, Horacia, etc.

---

<sup>32</sup> MANIL. 1. 780.

<sup>33</sup> FLOR. *Epit.* 1. 4. 10.

<sup>34</sup> El *Oxford Latin Dictionary*, define *virtus* como: "1. The qualities typical of a true man, manly spirit, resolution, valor in war and other contest. 3. Moral excellence, virtue".

<sup>35</sup> ROLLER (2018: 80).

La gesta de Cloelia podemos situarla en un espacio que no es doméstico, sino que es militar, aunque la heroína no tome en ningún momento las armas, ni demuestre un comportamiento violento<sup>36</sup>. Esta contextualización espacial se puede observar a través de las distintas acciones que desarrolla. Por ejemplo, son destacadas, una y otra vez, sus aptitudes como nadadora. Este hecho, implica un entrenamiento o conocimiento previo, que es más propio de una instrucción castrense, que de una educación femenina<sup>37</sup>. También son recalçadas sus habilidades para montar a caballo, dado que en algunas versiones atraviesa así el río, lo que la convierte en una perfecta jinete. Otra cuestión que podemos analizar sobre los actos de Cloelia es su capacidad como líder y como estratega. Sobre el primer aspecto podemos observarlo en su destreza para conseguir convencer a todas sus compañeras de que se arriesguen cruzando el río. Sin lugar a dudas, esta capacidad de persuasión implica la necesidad de unas dotes previas en oratoria. Tito Livio denomina a Cloelia con el término de *dux*, es decir, general, y especifica que lidera un *agmen virginium*, aunque su destino no sea la batalla, su propósito es dirigir a los *impubes* en su regreso a casa y mantener intacta su pureza sexual<sup>38</sup>. En palabras de Cid López: “Tito Livio se sirve de la expresión *agmen mulierum* para referirse a acciones protagonizadas por un colectivo de mujeres que organizan una marcha para dirigirse a un lugar, dentro o fuera de la ciudad, con el afán de exponer sus demandas y exigir una respuesta”<sup>39</sup>. Para el caso de Cloelia y las vírgenes, protagonizan una especie de desfile femenino que regresa del campo de batalla a la ciudad, con el objetivo de que sea aceptada su decisión con respecto a la huida del campamento de Porsena. Sobre sus facultades como estratega, podemos advertirlas en relación con el engaño perpetrado contra los guardias, gracias al cuál consiguen escapar. En suma, todas estas características nos hacen ver en Cloelia unas acciones claramente inspiradas en el mundo militar y no en el doméstico. Además, de que estas acciones son absolutamente inusuales para alguien de su edad y de su género, pero son muy similares a las que hubiera desempeñado un militar proveniente de la aristocracia.

---

<sup>36</sup> Según Gagé, las prácticas acometidas por Cloelia se corresponden con la realización de ritos de paso relacionados con el matrimonio. De esta forma, la empresa de atravesar el río Tíber, constituiría una de las pruebas exigidas a las jóvenes para mostrar sus habilidades y poder concertar un matrimonio. Véase: GAGÉ (1963: 151).

<sup>37</sup> BANNARD (2015: 494).

<sup>38</sup> CALDWELL (2014: 41).

<sup>39</sup> CID LÓPEZ (2017: 209).

En cualquier caso, lo que más se destaca en el *exemplum* es su *virtus* política, que es evaluada no sólo por su carácter anómalo, sino como un elemento claramente pedagógico para los jóvenes varones. Así, Séneca aduce a Cloelia como un estándar para poner a prueba el valor de los jóvenes de su época, y se la imagina dirigiéndose a la juventud masculina, reprochándoles que no lleven a cabo las hazañas que incluso una niña como ella pudo realizar<sup>40</sup>. Asimismo, Valerio Máximo dice las siguientes palabras sobre Cloelia, reiterando la importancia de su proeza como ejemplo que sirve a los hombres y no a las mujeres:

En efecto, entregada a Porsenna como rehén junto con otras jóvenes vírgenes, escapando de noche a la vigilancia del enemigo, subió a un caballo y atravesando el río en veloz carrera no sólo se salvó del cautiverio, sino que también salvó a la patria del terror, brindando así a los hombres una joven virgen a la luz del valor.

Val. Max. 2. 1.2.

A la luz de las distintas muestras conservadas en los testimonios literarios recogidos, consideramos que el relato sobre Cloelia tiene como principal objetivo exaltar el valor de los jóvenes varones, que deben verse animados ante los actos que realizó una niña del pasado de la ciudad y conseguir superarla, demostrando a la sociedad romana como pueden engrandecer su *virtus* en beneficio del esplendo de Roma. Por el contrario, la función de esta leyenda como *exemplum* destinado a mujeres es mínima, debido a que la protagonista todavía no se ha convertido en una matrona, y el resto de sus cualidades deben resultar ajenas a un comportamiento idílico femenino.

### 2.3. La estatua de Cloelia

Uno de los aspectos más destacados en el mito de Cloelia, tanto desde la visión de los autores clásicos como desde una más actual, es la concesión de una estatua ecuestre como recompensa al valor mostrado. La obtención de este premio responde a las virtudes masculinas desempeñadas por Cloelia, quién se iguala e incluso supera a los hombres en valor.

Restablecida la paz, los romanos recompensaron aquel valor sin precedentes en una mujer con un honor también sin precedentes: una estatua ecuestre; en lo alto de la vía Sacra fue colocada la imagen de una doncella a caballo.

LIV. 2. 13. 11.

---

<sup>40</sup> Véase: SEN. *Ad Marc.*16. 1-3.

La importancia de la estatua se pone de manifiesto en la *Consolación a Marcia* por parte de Séneca, dónde el escritor explica a Marcia -como representante del género femenino- la posibilidad que tienen las mujeres de aspirar a la *virtus* masculina. Para ejemplificar esta situación, hace mención a la estatua ecuestre en honor a Cloelia, que representa su valor marcial, y una resignificación de esta como *vir*<sup>41</sup>. Por el contrario, Plutarco, señala como parte del público romano considera que el caballo es representado en la estatua, no porque se trate de una estatua ecuestre, es decir, de un monumento que exalte el valor militar de la doncella, sino porque en algunas versiones de la historia cruza el río Tíber a caballo o por el regalo que le hizo Porsena<sup>42</sup>. Según este argumento, el monumento no se trataría de una estatua ecuestre femenina, sino que simplemente sería una estatua de la heroína a caballo. Siguiendo esta interpretación, Cloelia sí habría realizado una acción digna de ser recordada, pero no habría trasgredido las funciones propias de una mujer. Algunos autores como Conde Guerri han visto un paralelismo claro entre la estatua ecuestre de Cloelia y el mito de las Amazonas. Esta asociación se debe principalmente a la similitud en la representación, destacando en ambas el rasgo de *virago* y la ausencia del poder masculino<sup>43</sup>. Esta teoría resulta muy interesante, porque nos habla de una posible asimilación del mito griego añadiendo aquellas características propias de la sociedad latina.

A propósito de la importancia de una estatua femenina ecuestre en Roma, Flory en su trabajo señala las únicas cuatro menciones a estatuas femeninas de mujeres romanas anteriores al año 35 a.C<sup>44</sup>. Las tres primeras corresponden con mujeres provenientes de leyendas, y la otra con la estatua en honor a Cornelia. De esta forma conocemos que la primera de la que se tiene constancia, es la dedicada a una vestal de nombre Taracia Gaia o Fufetia, aunque sin correspondencia alguna con evidencias arqueológicas. La segunda de la adjudicada a Claudia Quinta, noble romana a la que se relaciona con el culto a la Magna Mater. Y la tercera, es la de nuestra protagonista, Clelia. En general, la gran mayoría de investigadores señalan la posibilidad que la estatua dedicada a Cloelia correspondiese con un culto primitivo de una diosa ecuestre. Para Gagé y Arcela se trataría de un culto ya perdido, mientras que para Flory

---

<sup>41</sup> *Ibidem*, SEN. *Ad Marc.* 16. 1-3.

<sup>42</sup> PLU. *Mor.* 250 f 13.

<sup>43</sup> CONDE GUERRI (1978: 311).

<sup>44</sup> FLORY (1993:287).

correspondería con el de la diosa Venus<sup>45</sup>. Como advierte esta autora, las estatuas ecuestres honoríficas romanas más tempranas datan de finales del siglo IV a.C., por lo que, si esta estatua existió realmente, debió ser posterior a la escritura de la leyenda de Cloelia, por lo menos en dos siglos, y pudo haber servido algún otro propósito cívico o religioso.

Si volvemos al mito, Tito Livio nos dice que la estatua fue sufragada gracias a los padres del resto de rehenes, que como muestra de agradecimiento a Cloelia, contribuyeron en la construcción de una estatua en su honor<sup>46</sup>. Es también este autor quien sitúa la escultura *in summa Sacra Via*, al igual que lo hacen Séneca, Servio y Dionisio. De hecho, Plinio critica la elección de este lugar porque tratarse de una de las calles más solemnes de Roma y una de las más frecuentadas, al encontrarse la escultura «frente al santuario de Júpiter Stator»<sup>47</sup>. La cuestión sobre la estatua es todavía más compleja, ya que Dionisio de Halicarnaso, que escribe a principios del principado de Augusto, nos informa que la estatua ha sido destruida a causa del fuego antes de su época, por lo que ya no conservaba en pie. Sin embargo, Séneca y Plinio, que escribieron en los años 40-70 d.C., y más tarde Plutarco y Servio, hablan de la estatua como si estuviese visible ante sus ojos.

A la joven Clelia le concedieron la erección de una estatua de bronce, que los padres de las muchachas colocaron junto a la Vía Sacra que lleva al Foro. Nosotros ya no encontramos esa estatua en pie; se decía que fue destruida cuando se produjo un incendio en las casas cercanas.

D.H. 5. 35. 2.

En general, casi todos los investigadores e investigadoras que han trabajado sobre la leyenda, concuerdan en que lo más probable es que la estatua fuese reconstruida durante el gobierno de Augusto o durante el de Tiberio, como una forma de conmemorar las leyendas del pasado glorioso romano. Si esta teoría es cierta, significa que ya fue construida con el ideal de Cloelia en mente, y que no respondía a conceptos anteriores. Además de esta problemática, Plutarco pone en duda que la joven evocada fuese Cloelia, y menciona que algunos la identifican con Valeria. Este hecho puede ser una muestra de cómo fue variando la leyenda a lo largo del tiempo, y cómo fue cobrando un protagonismo mayor el personaje de Valeria. Por último, se debe señalar

---

<sup>45</sup> FLORY (1993: 289).

<sup>46</sup> Véase: LIV. 2. 13. 11.

<sup>47</sup> Véase: PLIN. *H.N.* 33. 9.



que la erección de la estatua no resultó a gusto de todos, de hecho, el propio Plinio recalca que este fue un honor desmedido para la acción de la joven *virgo*, en contraposición con otros personajes coetáneos como Lucrecia y Bruto, héroes de la República, que lograron deponer la monarquía, y en cambio no recibieron ninguna recompensa.

## Conclusiones

En resumen, y como se ha tratado de mostrar en estas páginas de una forma breve, los testimonios literarios de la Antigüedad, a pesar de presentar un carácter mítico, nos permiten realizar el análisis sobre los estereotipos de género existentes en la sociedad romana. En el caso de Cloelia, sus acciones insólitas, son un reflejo de la moralidad de la época sobre la ejemplaridad femenina. Cloelia es una heroína, que no se adecua al modelo femenino, al asumir un comportamiento considerado masculino, de tal forma que las fuentes nos llegan a presentar sus actos casi como si se tratasen de una transgresión de género. Esta actitud más activa y relacionada con el ámbito militar, aunque ejemplar, constituye un *exemplum* destinado hacia a los hombres, quienes deben imitar las acciones que incluso una *virgo* ha podido realizar. Por el contrario, no se insta activamente a las mujeres a seguir este ejemplo. Estas contradicciones son una muestra clara del orden de género establecido, el cuál vuelve a su lugar con el regreso de la heroína a Roma, dónde no volverá a desempeñar ninguna actividad destacada, sino que ocupará las funciones que le corresponden como mujer: el matrimonio y la maternidad.

## Bibliografía

ÁLVAREZ ESPINOZA, Nazira.: “Una aproximación a los ideales educativos femeninos en Roma: *Matrona docta/Puella Docta*”, *Káñina*, 36, núm. 1. (2012), pp. 59-71.

ARCELLA, Luciano.: “Il mito di Cloelia i Valerii”, *Studi e materiali di storia delle religioni*, 9 (1985), pp. 21-42.

BENOIST, Stéphane.: “Women and *Imperium* in Rome”, en FABRE-SERRIS, Jacqueline, y KEITH, Alison (eds.): *Women & War in Antiquity*. Baltimore (Estados Unidos), Johns Hopkins University Press, 2015.

CALDWELL, Lauren.: *Roman Girlhood and the Fashioning of Femininity*. Cambridge (Inglaterra), Cambridge University Press, 2015.

- CANTARELLA, Eva.: *Pasado Próximo. Mujeres romanas de Tácita a Sulpicia*. Madrid, Colección Feminismos, 1997.
- CID LÓPEZ, Rosa María.: “Las matronas y los *agmina mulierum* en la Roma antigua. Del *matriotismo* a la protesta”, en MARTÍNEZ LÓPEZ, Cándida., y UBRIC RABANEDA, Purificación (eds.), *Cartografías de género en las ciudades antiguas*. Granada, Colección Feminae, 2017, pp. 207-232.
- CONDE GUERRI, Elena.: “Evocación de la doncella Cloelia”, *Helmántica*, 29, nº. 88-90 (1978), pp. 289-312.
- DAVIES, Glenys.: “Portrait Statues as Models for Gender Roles in Roman Society”, *Memoirs of the American Academy in Rome. Supplementary Volumes*, 7 (2008), pp. 207-220.
- FLORY, Marleen B.: “Livia and the History of Public Honorific Statues for Women in Rome”, *Transactions of the American Philological Association (1974-2014)*, 123 (1993), pp. 287-308.
- GAGE, Jean.: *Matronalia. Essai sur les dévotions et les organisations cultuelles des femmes dans l'ancienne Rome*. Bruselas (Bélgica), Latomus, 1963.
- GONZÁLEZ ESTRADA, Lidia.: “La mujer como *exemplum*. Subversión, desafío y resistencia en Valerio Máximo”, *Panta Rei. Revista Digital de Ciencia y Didáctica de la Historia*, 8 (2018), pp. 73-92.
- HEMELRIJK, Emily A.: *Matrona Docta. Educated Women in the Roman élite from Cornelia to Julia Domna*. Londres (Inglaterra), Routledge, 1999.
- “The Education of Women in Ancient Rome”, en Bloomer, Martin W. (ed.): *A companion to Ancient Education*. Oxford (Inglaterra), Willey Blackwell, 2015, pp. 292-304.
- LANGLANDS, Rebecca.: “A woman’s influence on a Roman text”, en MCHARDY, Fiona., y MARSHALL, Eireann (eds.), *Women’s influence on Classical Civilization*. Londres (Inglaterra), Routledge, 2004, pp. 115- 126.
- MCINERNEY, Jeremy.: “Plutarch’s Manly Women”, en ROSEN, Ralph M., y SLUITTER, Ineke. (eds.), *Andraia. Studies in manliness and courage in Classical Antiquity*. Boston (Estados Unidos), Brill, 2003, pp. 319-344.
- MCDONNELL, Myles.: *Roman Manliness. Virtus and the Roman Republic*. Cambridge (Inglaterra), Cambridge University Press, 2006.
- MIRÓN PÉREZ, M.<sup>a</sup> Dolores.: “Plutarco y la virtud de las mujeres”, en GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta (coord.), *Mujeres de la Antigüedad: texto e imagen*. Málaga, Perséfone. Ediciones Electrónicas de la AEHM/UMA, 2012, pp. 211-258.
- POMEROY, Sarah B.: *Diosas, rameras, esposas y esclavas. Mujeres en la Antigüedad Clásica*. Madrid, Akal, 1999.
- ROLLER, Matthew B.: “Exemplarity in Roman Culture: The Cases of Horatius Cocles and Cloelia”, *Classical Philology*, 99, nº 1 (2004), pp. 1-56.
- *Models from the past in the Roman culture. A world of Exempla*. Cambridge (Inglaterra), Cambridge University Press, 2018.
- VALLETE, Emmanuelle.: “L’exemplarité dans l’Histoire romaine de Tite-Live. Une question de genre?”, *Écrire l’histoire*, 6 (2010), pp. 19-26.